

ZEKLER®

USER MANUAL

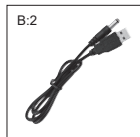
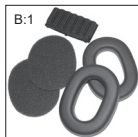
Zekler Sonic 530/530H

EN	User manual	6-8	BG	Наръчник с инструкции	51-53
FR	Instructions d'entretien	9-11	RO	Manual cu instrucțiuni	54-56
ES	Instrucciones de mantenimiento	12-14	MK	Упатство за употреба	57-59
DE	Bedienungsanleitung	15-17	UA	Інструкція з експлуатації	60-62
NL	Onderhoudshandleiding	18-20	SR	Priručnik sa uputstvima	63-65
PT	Instruções de serviço	21-23	EE	Kasutusjuhend	66-68
IT	Indicazioni per la manutenzione	24-26	LV	Ekspluatācijas rokasgrāmata	69-71
GR	Εγχειρίδιο Οδηγιών	27-29	LT	Eksplotavimo instrukcija	72-74
TR	Kullanma talimatı	30-32	DK	Brugsanvisning	75-77
CZ	Návod na použití	33-35	SE	Bruksanvisning	78-80
SK	Návod na použitie	36-38	NO	Brukermanual	81-83
PL	Instrukcja obsługi	39-41	FI	Käyttöohje	84-86
HU	Használati útmutató	42-44	IS	Notendaleiðbeiningar	87-89
SL	Navodila za uporabo	45-47	RU	Инструкция по эксплуатации	90-92
HR	Upute za korištenje	48-50	AR	دليل التعليمات	93-95

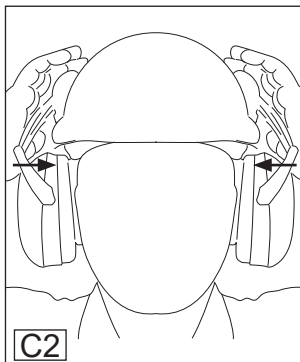
A. Parts



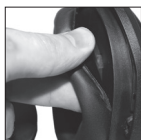
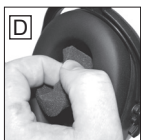
B. Accessories and spare parts



C. Fitting & Adjustment



D. Change of hygiene kit



E. Approval & Technical data

Tested and certified to^{E3}:

PPE regulation (EU) 2016/425 and applicable parts of European standards:

EN 352-1:2002, EN 352-1:2020 (Headband)
 EN 352-3:2002, EN 352-3:2020 (Helmet mounted)
 EN 352-6:2002 (External audio input)
 EN 352-8:2008 (Entertainment audio - Bluetooth®)

Certification and Monitoring PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, Notified Body: 1974^{E8}, Notified by ZLS

North American standard ANSI S-3.19-1974 and CSA Z94.2-02

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{E9}

RED Directive 2014/53/EU (Europe)
 FCC & IC (USA & Canada)
 FCC ID: A8TBM20SPKXYNBZ
 IC ID: 12246A-BM20SPKS1

RISE - Research Institutes of Sweden, Notified Body: 0402^{E8}, Accredited by SWEDAC

English is the language examined by Notified Body. English has interpretive precedence.

530 Headband^{E1} Weight 378g^{E4} EN 352-1:2002, EN 352-1:2020^{E3} Size: S, M & L^{E9}

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. ^{E5}	16,4	14,8	20,9	27,9	31,9	35,4	38,5	39,3	35,4	28,9	21,7	31,1
Std. dev. ^{E6}	4,6	5,1	2,5	4,3	3,3	3,5	3,9	5,3	2,4	2,8	3,7	2,6
APV ^{E7}	11,8	9,7	18,4	23,6	28,6	31,9	34,6	34,0	33	26	18	29

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,
 Notified Body: 1974^{E8}, Notified by ZLS

530H Helmet/Cap mount^{E2} Weight 415 g^{E4} EN 352-3:2002, EN 352-3:2020^{E3}

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. ^{E5}	15,1	15,6	20,4	26,0	30,0	33,7	39,7	36,2	33,7	27,7	22,0	30,2
Std. dev. ^{E6}	5,1	3,1	3,2	4,1	3,0	4,1	5,7	5,3	2,7	2,5	2,8	2,6
APV ^{E7}	10,0	12,5	17,2	21,9	27,0	29,6	34,0	30,9	31	25	19	28

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,
 Notified Body: 1974^{E8}, Notified by ZLS

530 Headband^{E1} Weight 12.85 oz^{E4} ANSI S-3.19-1974^{E3}

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. ^{E5}	16,0	19,4	27,0	29,5	36,7	37,8	37,9	40,7	40,5	24	A
Std. dev. ^{E6}	2,4	1,9	1,9	2,1	2,6	3,4	3,5	2,1	2,9		

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{E9}

530H Helmet/Cap mount^{E2} Weight 12.85 oz^{E4} ANSI S-3.19-1974^{E3}

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. ^{E5}	16,0	17,7	24,4	26,9	34,8	39,2	38,2	41,2	41,1	22	B
Std. dev. ^{E6}	3,0	2,2	2,3	1,9	2,0	3,4	3,6	3,3	4,2		

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{E9}

G. Approved helmet combinations

Manufacturer ^{Q1}	Helmet model ^{Q2}	Adapter ^{Q3}	S	M	L	Manufacturer ^{Q1}	Helmet model ^{Q2}	Adapter ^{Q3}	S	M	L
Auboueix	Iris 2	30 mm	x	x	x	Petzl	Vertex Vent	30 mm		x	x
Bjornklader/Sundstrom	Balance HD	30 mm	x	x	x	Petzl	Strato	30 mm		x	x
Bjornklader	Balance AC	30 mm	x	x	x	Petzl	Strato Vent	30 mm		x	x
Casco	PF 100 AS S, M, L	30 mm	x	x	x	Schuberth	BER80	30 mm	x	x	x
Centurion	Concept	30 mm			x	Schuberth	Electrician 80	30 mm	x	x	x
Cerva	Alpin worker	30 mm			x	Scott Safety	Style 300	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown	30 mm			x	Scott Safety	Style 600	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown Electro	30 mm			x	Scott Safety	HC710	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown MIPS	30 mm			x	Scott Safety	HC715	30 mm	x	x	x
Gardio Safety	Armet Mips	30 mm			x	Scott Safety	HC750	25 mm ^{*1}	x	x	x
Irudek	Ekain	30 mm			x	Singing Rock	Flash Industry	30 mm		x	x
Irudek	Oreka	30 mm			x	Singing Rock	Flash Aero	30 mm		x	x
Irudek	Stilo 300V	30 mm			x	Sundström	SR 570	30 mm		x	x
Irudek	Stilo 600V	30 mm			x	Singing Rock	Flash Access	30 mm		x	x
JSP	EVO 2	30 mm	x	x	x	Uvex	Airwing	30 mm	x	x	x
JSP	EVO 3	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos	30 mm	x	x	x
JSP	MK 7	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos Alpine	30 mm	x	x	x
JSP	Evolite	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone	30 mm		x	x
KASK	Superplasma	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone E	30 mm		x	x
KASK	Plasma	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone Mips	30 mm		x	x
KASK	HP	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Vent	30 mm		x	x
KASK	Zenit X	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Volt	30 mm		x	x
LAS	Rockman S14	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Volt 2	30 mm		x	x
LAS	Rockman S16	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle Zertec Vent	30 mm		x	x
LAS	Rockman S17	30 mm	x	x	x	3M Peltor	G2000	30 mm	x	x	x
Petzl	ST	30 mm			x	3M Peltor	G3000	30 mm	x	x	x
Petzl	VENT	30 mm			x	3M	SecureFit X5000	30 mm		x	x
Petzl	BEST	30 mm			x	3M	SecureFit X5500	30 mm		x	x
Petzl	Vertex	30 mm			x						

^{*1} Zekler 61G Art no. 380686550
Supplementary helmet list according to EN352-3

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany
Notified Body: 1974⁰⁸, Notified by ZLS

Käyttöohje / FI

TEHOKKAASTI MELUA VAIMENTAVAT KUULOKKEET JA KUULONSUOJAIMET

Nämä kuulonsuojaimet mahdollistavat viestinnän ja musiikin suoratoiston Bluetooth®-yhteyden kautta. Kuulokkeilla on mahdollista viestiä ja siirtää musiikkia Bluetooth®- ja A2DP (Advanced Audio Distribution Profile) -yhteensopivista laitteista.

Varoitus!

Nämä kuulonsuojaimet on tarkoitettu suojaamaan käyttäjää haitalliltilta melutasoilta silloin, kun laitteita käytetään tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Kaikki muut käyttöalueet ovat määräysten vastaisia ja siten kiellettyjä. Varmista kuulosuojaintesi mahdollisimman hyvää käyttökäyttöä kuulosuojaus noudattamalla alla annettuja käyttö-, hoito- ja säätöohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa heikentää vaimennustehoa huomattavasti.

Lue seuraavat ohjeet tarkasti!

- Kuulonsuojaimia on aina käytettävä oleskeltaessa meluisissa ympäristöissä! Vain 100-prosenttinen käyttö varmistaa täydellisen suojauksen.
- Varoitusaänen kuuleminen saattaa heikentyä, jos kuulonsuojaimissa käytetään liian tehokasta melunvaimennusta suhteessa käyttöympäristöön.
- Kuunnellessasi kuulonsuojaimilla äänivihdettä muista säätää äänenvoimakkuus sellaiseksi, että kuulet mahdollisesti varoitusaänet tms. myös meluisassa ympäristössä.
- Kuulokkeista tuleva liiallinen äänenpaine voi aiheuttaa joillain ihmisillä kuulon heikentymistä.
- Kuulonsuojaimet on varustettu melunrajoitustoiminnoilla, jolloin kaituttimista korviin kuuluva äänitaso on korkeintaan 82 dB(A).
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
- Sammuta kaikki koneet ja/tai poistu meluisasta ympäristöstä ennen kuin vastaat kuulokkeisiin tulevaan puheluun.
- Tietyt kemialliset aineet saattavat heikentää tämän tuotteen suorituskykyä. Lisätietoja saat valmistajalta.
- Tarkasta kuulonsuojainten kunto säännöllisesti.
- Paksujen silmälasien kanto, hiihtohupun tms. käyttö voi vähentää huomattavasti kuulonsuojainten suojaustehoa.
- Hiki-/hygieniasuojien käyttö korvatynnyjen päällä voi vähentää kuulonsuojainten melulta suojaavaa vaikutusta.
- Tiivisterenkaat kuluvat käytössä, ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin esimerkiksi halkeamien ja äänivuotojen varalta.
- Poista tuote välittömästi käytöstä, jos siinä ilmenee halkeamia tai vaurioita.
- Hygieniasarja on vaihdettava vähintään kahdesti vuodessa. Valitse kuulonsuojaimiksi sopiva hygieniasarja.
- Puhdista miedolla puhdistusaineella (saippua). Varmista, ettei pesuaine ärsytä ihoasi. Älä kasta tuotetta veteen.
- Säilytä kuulonsuojaimia puhtaassa ja kuivassa paikassa, esimerkiksi alkuperäispakkauksessa.

Säätö ja huolto

Ota hiukset pois korvatynnyrien alta ja aseta kuvut korvien päälle siten, että ne ovat miellyttävät ja tiiviit. Tarkista, että kuvut sulkeutuvat kokonaan korviesi ympärille ja että paine on sama korvien ympärillä joka puolelta.

Pääkäsanka (C1)

Säädä sitten sanka siten, että kuulosuojaimet lepäävät kevyesti päätäsi vasten.

Asennus kypärään (C2)

Asenna kypäräkiinnike kypärän uritettuun kiinnitimeen, kunnes se lukkiutuu. Aseta kuvut korvien päälle ja paina sangan yläosa sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen. Säädä kupuja sitten niin, että kypärä tuntuu miellyttävältä päätä vasten.

KÄYTTÖOHJE – BLUETOOTH® -TOIMINNOT

Lataa laite ennen ensimmäistä käyttöä!

Tietyissä puhelimissa ja sovelluksissa voi joiain toimintoja olla tarpeen ohjata puhelimesta.

Kuulokkeiden ensimmäisellä käyttökerralla on luotava langaton yhteys laitteiden välistä viestintää varten. Synkronointi tarvitsee tehdä vain kerran laitetta kohti. Kuulokkeiden muistiin voi tallentaa kaikkiaan 8 erilaista laiteyhteyttä.

1. Paina on/off-painiketta ja pidä se painettuna. Äänimerkki ilmaisee, että kuuloke on päällä, ja LED-lampussa vilkkuu sininen valo.
2. *Pidä on/off-painike pohjassa synkronoinnin aloitusta varten.* Äänimerkki ilmaisee synkronointitilan, ja LED-lampussa vilkkuu punainen/sininen valo. Päästä on/off-painikkeesta irti.
3. Kytke päälle oman puhelimesi (tai muun laitteen) Bluetooth®-toiminto ja valitse luettelosta "Zekler Sonic". */Katso puhelimesi käyttöohje* Jos puhelin pyytää liitännän muodostamista varten PIN-koodia, anna neljä nolaa (0000).
4. Kuulokkeista kuuluu kaksi äänimerkkiä, kun Bluetooth®-yhteys on muodostunut ja valmis viestintään. Kuulokkeiden merkivalo vilkkuu sinisenä. *Jos synkronointi epäonnistuu, sulje kuulokkeiden kaikki toiminnot ja aloita uudelleen vaiheesta 1.*
5. *Laite suljetaan painamalla on/off-painiketta neljä sekuntia.* Äänimerkki ilmaisee, että kuuloke on pois päältä. Kuuloke ottaa seuraavaan käynnistyskerralla automaattisesti synkronointiyhteyden puhelimeen.

Musiikin kuuntelu Bluetooth®-laitteesta

1. Käynnistä kuulokkeiden Bluetooth®-toiminto (katso edellä oleva vaihe).
2. Käynnistä puhelimen (tai muun laitteen) musiikinsoitin.
3. Musiikin soittaminen ja kuuntelu keskeyttäminen tapahtuu painamalla lyhyesti on/off-painiketta.
4. Äänenvoimakkuutta voit säätää painamalla äänenvoimakkuuspainikkeita YLÖS/ALAS (A: 9, A: 7)
5. Seuraavaan kappaleeseen siirtyminen tapahtuu painamalla äänenvoimakkuuden YLÖS-painiketta 2 sekuntia.
6. Voit toistaa kappaleen painamalla äänenvoimakkuuden ALAS-painiketta 2 sekunnin ajan.
7. Voit palata edelliseen kappaleeseen painamalla äänenvoimakkuuden ALAS-painiketta 4 sekunnin ajan.

Käyttöohje / FI

Puheluun vastaaminen / puhelu lopettaminen/hylkääminen

Useimmat puhelimet lähettävät oman soittoäänensä kuulokkeisiin. Joistakin malleista kuuluu tulevan puhelun merkkiksi 7 eritasoista äänimerkkiä.

1. Vastaa puheluun painamalla on/off-painiketta lyhyesti. Neljä nousevaa äänimerkkiä vahvistaa, että puhelu on yhdistetty.
2. Lopeta puhelu painamalla on/off-painiketta lyhyesti. Sen jälkeen kuuluu neljä laskevaa ääntä sen merkinä, että puhelu on päättynyt.
3. Jos et halua ottaa puhelua, paina on/off-painiketta 2 sekunnin ajan. Kaksi äänimerkkiä vahvistaa, että puhelu on hylätty.

Puhelun valinta kuulokkeista ääniohjauksella niihin liitetyn puhelimen kautta

Katso oman puhelimesi käyttöohjeista, tukeeko se puhelun valintaa ääniohjauksella.

1. Pidä virtapainiketta painettuna kolme sekuntia ja vapauta. Äänimerkki vahvistaa, että toiminto on aktivoitu.
2. Sano äänivalintakomentosi.

Useimmat ääniohjausta tukevat puhelimet lähettävät kuittaussignaalin, kun on aika sanoa äänivalintakomento.

Äänenvoimakkuuden säätö puhelun aikana

1. Jos haluat lisätä äänenvoimakkuutta, paina äänenvoimakkuuden YLÖS-painiketta (A:9)
2. Jos haluat laskea äänenvoimakkuutta, paina äänenvoimakkuuden ALAS-painiketta (A:7)

Ilmoitus Bluetooth®-yhteyden katkeamisesta

Jos Bluetooth®-yhteys katkeaa kantaman ylityessä (yli 10 metriä), kuulokkeista kuuluu kolme merkkiääntä. Yhteyden palauttamiseksi paina on/off-painiketta kun laite on kantaman ulottuvilla. Jos yhteys ei ole palautunut 15 minuutin kuluessa, kuuloke kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Käynnistä kuuloke uudestaan painamalla on/off-painiketta 3 sekunnin ajan.

Varoitusta alhaisesta paristojännitteestä

Jos paristojen jännitetaso laskee siten, että enimmäiskäyttöajasta on jäljellä noin tunti, kuulokkeista kuuluu neljä eritasoista äänimerkkiä. Paristot on tällöin ladattava viipymättä. Kuuloke kytkeytyy pois, kun paristot ovat täysin tyhjiä.

Paristojen lataaminen

Lataa laite ennen ensimmäistä käyttöä!

Kaikki kuulokkeen toiminnot kytkeytyvät turvallisuussyistä latauksen ajaksi automaattisesti pois.

Kuuloke latautuu, kun se on liitetty USB-kaapelilla johonkin laitteeseen.

Käytä kuulokkeiden mukana tulevaa USB- kaapelia. (B:4) Tarkista, että laturi on liitetty kuulokkeen latauskoskettimeen (A:11) ja

USB-koskettiin (eli tietokoneen tai auton USB-liittimeen tai puhelimesi USB-lataussovittimeen) oikein.

Käytä ainoastaan laturia, joka on hyväksytty sähkölaitteita koskevan paikallisten määräysten mukaisesti ja joka täyttää

rajoitettuja virtalähteitä koskevat vaatimukset. Laturin tekniset tiedot: Output DC5V~1000mA (Limited Power Source-LPS).

Kuulokkeen lamppu (A:6) palaa latauksen aikana vihreänä. Kun paristo on ladattu, valodiodin väri muuttuu voimakkaan vihreästä himmeään vihreään.

Täyteen latautumiseen kuluu noin 3 tuntia.

Aktiivista Bluetooth®-yhteyttä käytettäessä paristojen käyttöaika on noin 55 tuntia. (A:2DP ja/tai HFP, HSP) .

Valmiustila ilman aktiivista Bluetooth®-yhteyttä on 100 tuntia.

Tärkeää!

- Älä koskaan anna kuulokkeen latautua ilman valvontaa.
- Älä käytä kuulokkeita, kun paristoja ladataan!
- Käytä ainoastaan valmistajan ilmoittamaa ja hyväksymää laturia.
- Lataa kuuloke ainoastaan huoneen lämpötilassa (10–25 °C).
- Tässä tuotteessa on sisäänrakennettu li-on-akku, jonka saavat vaihtaa vain valtuutetut huoltohenkilöt.
- Älä yritä avata akkukoteloä. Älä avaa akkua tai särje sitä äläkä altista sitä suurelle kuumuudelle tai tulleille.
- Elektronisten toimintojen käyttölämpötila-alue: -20 °C ... +55 °C
- Näitä ohjeita noudatettaessa on epätodennäköistä, että tuotteessa ilmenee standardissa EN 60950-1 mainittuja vaaroja.

Komponentit (kuva A)

- A:1. Päälakisanka, kestopuuvia.
- A:1a. Kypäräkiinnike, kestopuuvia, vakiona 30 mm.
- A:1b. Kotelo, lämpöpuuvia.
- A:1c. Teräsjousi (sisällä).
- A:2. Kaksipisteripustin.
- A:3. Vaihdeettavat vaahtomuovitytτειset korvatyynyt.
- A:4. Vaihdeettava, vaahtomuovitytτειnen päälakityyny.
- A:5. Oikean/vasemmanpuolisen kuvun välinen yhdyskaapeli.
- A:6. LED-lamppu.
- A:7. Äänenvoimakkuuden ALAS-painike.
- A:8. On/off-painike
- A:9. Äänenvoimakkuuden YLÖS-painike.
- A:10. Puhemikrofoni.
- A:11. Latauskosketin.

Tarvikkeet ja varaosat (kuva B)

- B:1. Hygieniasarja 380684118
- B:2 USB-kaapeli: 380684100

Käyttöohje / FI

Hygieniasarjan vaihtaminen (kuva D)

1. Irrota vanha (vaahtomuovinen) äänieristin ja asenna tilalle uusi.
2. Vedä vanha tiivisterengas irti.
3. Keskitä uusi tiivisterengas aukon päälle.
4. Paina sormella pitkin ulkoreunoja, kunnes tiivisterengas napsahtaa kiinnikkeisiinsä.
5. Irrota vanha päälakityyny ja asenna tilalle uusi.

Hyväksynyt ja tekniset tiedot (katso taulukko E)

- E:1) Päälakisanka
- E:2) Asennus kypärään
- E:3) Testattu ja sertifioitu (standardit)
- E:4) Paino
- E:5) Keskimääräiset arvot
- E:6) Vakiopoikkeamat
- E:7) Oletettu suojausaste dB-arvona
- E:8. Testaus- ja sertifiointilaitos (ilmoitettu laitos)
- E:9) Koot: S, M & L

Bluetooth®-standardi 4.1 (ei Smart / BLE-tukea)
A2DP 1,2, HSP 1,1, HFP 1,6

Hyväksytyt kypäräyhdistelmät

Nämä kupusuojaimet asennetaan ja niitä saa käyttää vain hyväksytyissä kypäräyhdistelmissä, jotka on lueteltu taulukossa G.

- G1) Valmistaja
- G2) Malli
- G3) Adapteri

Standardin EN 352-3 vaatimukset täyttäviä kuulonsuojaimia on kokoja small, medium ja large. Medium-koko sopii useimmille käyttäjille. Small ja large on tarkoitettu käyttäjille, joille medium ei sovi.

Zekler Safety vahvistaa täten, että kuulonsuojain Zekler 530 täyttää henkilösuojain asetuksen EU 2016/425 ja radiolaitedirektiivin 2014/53/EU vaatimukset. Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on kokonaisuudessaan ladattavissa seuraavasta verkko-osoitteesta: www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Tuotteen jäljittämiseksi katso päälakisangan tai kypäräsangan sisäpuolella olevaa sarjanumeroetikkettä.

Tähän tuotteeseen sovelletaan WEEE-direktiiviä 2012/19/EY. Tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Akut, paristot ja elektroniikka on hävitettävä kansallisten säädösten mukaisesti.